

Distr.: General  
16 December 2004  
Arabic  
Original: English

## المجلس الاقتصادي والاجتماعي



### اللجنة الإحصائية

الدورة السادسة والثلاثون

١-٤ آذار/مارس ٢٠٠٥

البند ٧ (د) من جدول الأعمال المؤقت\*

الأنشطة غير المصنفة بحسب المجال: عرض

البيانات والبيانات الفوقية الإحصائية

### تقرير منظمة التعاون والتنمية في الميدان الاقتصادي بشأن عرض البيانات والبيانات الفوقية الإحصائية

#### مذكرة من الأمين العام

يتشرف الأمين العام بأن يحيل إلى اللجنة الإحصائية، بغرض إعلامها، تقرير منظمة التعاون والتنمية في الميدان الاقتصادي، وذلك عملاً بطلب اللجنة في دورتها الخامسة والثلاثين<sup>(١)</sup>. وقد أعدت منظمة التعاون والتنمية في الميدان الاقتصادي، بعد أن عرضت على اللجنة في عام ٢٠٠٤ مخططاً عاماً لـ "دليل الإبلاغ بالبيانات والبيانات الفوقية وعرضها" عدة مسودات للدليل. وتتضمن المسودة المعروضة على اللجنة في عام ٢٠٠٥ كوثيقة معلومات أساسية، التعليقات والاقتراحات الواردة خلال الأشهر الإثني عشر الأخيرة من منظمات دولية ووكالات وطنية في بلدان أعضاء وبلدان غير أعضاء في منظمة التعاون والتنمية في الميدان الاقتصادي. ويجدر التشديد على أن شكل الدليل، وما إلى ذلك، يسمح بإدراج مسائل ناشئة تتعلق بعرض البيانات عند حصول ذلك في المستقبل. ويُلتمس من البلدان الأعضاء تقديم التعليقات الختامية والتوجيهات بشأن مسودة الدليل الثانية، لا سيما في ما يتعلق بالمسائل التي يتناولها الفرع خامساً من هذا التقرير.

(أ) الوثائق الرسمية للمجلس الاقتصادي والاجتماعي، ٢٠٠٤، الملحق رقم ٤ (E/2004/24)، الفصل الأول - ألف.

\* E/CN.3/2005/1

تقرير منظمة التعاون والتنمية في الميدان الاقتصادي عن عرض البيانات  
والبيانات الفوقية الإحصائية

المحتويات

الصفحة	الفقرات	
٣	٣-١	..... معلومات أساسية
٣	٧-٤	..... نطاق دليل الإبلاغ بالبيانات والبيانات الفوقية وعرضها
٥	٩-٨	..... الأعمال المضطلع بها بشأن الدليل منذ آذار/مارس ٢٠٠٤
٥	١٢-١٠	..... الأعمال المقبلة والجدول الزمنية
٦	١٤-١٣	..... المسائل التي تُلمس بشأنها التعليقات والتوجيهات

## أولا - معلومات أساسية

١ - قدمت منظمة التعاون والتنمية في الميدان الاقتصادي إلى اللجنة الإحصائية، في دورتها الخامسة والثلاثين المعقودة في آذار/مارس ٢٠٠٤، بغرض التوجيه، مقترحا بشأن إعداد دليل يتضمن مبادئ توجيهية وتوصيات بشأن الإبلاغ بالبيانات والبيانات الفوقية وعرضها. وأحاطت اللجنة علما بالعمل الذي قامت به تلك المنظمة في سياق الإعداد للمقترح.

٢ - وفي أعقاب الدورة الخامسة والثلاثين للجنة، أعدت المنظمة مسودة أولى لدليل الإبلاغ بالبيانات والبيانات الفوقية وعرضها استنادا إلى ما توافر في هذا الصدد من مبادئ توجيهية إحصائية دولية وتوصيات ومشورة وما إليها، من المعاهد الإحصائية الوطنية والمصارف المركزية في البلدان الأعضاء في منظمة التعاون والتنمية في الميدان الاقتصادي. وقد عرضت تلك المسودة ونوقشت للمرة الأولى في الاجتماع الذي عقده في حزيران/يونيه ٢٠٠٤ فريق الخبراء المعني بالإحصاءات الاقتصادية القصيرة الأجل التابع للمنظمة ثم في الاجتماع الرابع الذي عقده في أيلول/سبتمبر ٢٠٠٤ لجنة تنسيق الأنشطة الإحصائية. وقد أعربت لجنة تنسيق الأنشطة الإحصائية عن دعمها الشديد لإعداد ذلك الدليل الذي رأت أنه قد يشكل أيضا مرجعا مفيدا للبلدان النامية. واقترح السعي فعلا إلى التماس معلومات مرتدة من البلدان غير الأعضاء في المنظمة بشأن المسودات، بالإضافة إلى إدماج الممارسات المتعلقة بالعرض في المجالات الإحصائية غير الاقتصادية. كما أشار أعضاء اللجنة إلى أهمية الدليل في إطار العمل المتعلق بمشروع تبادل البيانات والبيانات الفوقية الإحصائية بشكل خاص، وفي اتخاذ الترتيبات الفعالة من أجل تبادل البيانات في ما بين الوكالات الدولية بشكل عام.

٣ - وتقدم إلى اللجنة، التماسا لتعليقاتها، المسودة الثانية للدليل كوثيقة معلومات أساسية.

## ثانيا - نطاق دليل الإبلاغ بالبيانات والبيانات الفوقية وعرضها

٤ - يميز الدليل تميزا واضحا بين معايير عرض البيانات التي تتضمن طريقة ترتيب الجداول والبنط وأشكال الخط، وسهولة القراءة والتصميم الشكلي، وما إليها، المستعملة في المنظمات الدولية وفي الوكالات الوطنية، والمعايير التي تعتمد عليها الوكالات الوطنية في إبلاغ المنظمات الدولية بالبيانات. ويتناول الدليل المسائل المتعلقة بالعرض، غير أنه يبين أيضا معايير للإبلاغ بالبيانات. ويوفر عددا قليلا من التوصيات المحددة التي تشمل البعدين الواسعين اللذين يمكن الإبلاغ بالبيانات تحتها وهما:

- أنواع البيانات: الأرقام المطلقة، والمؤشرات، ومعدلات النمو، والنسب
- شكل البيانات: أولية (مجموعات أصلية أو غير معدلة موسمياً)، ومعدلة وفقاً لأيام العمل، ومعدلة موسمياً، ودورة الاتجاهات

٥ - كما يبرز الدليل حاجة الوكالات الوطنية والمنظمات الدولية إلى وضع بيانات فوقية ملائمة تصف المفاهيم، وممارسات التجهيز، وكذلك الممارسات المتعلقة بالإبلاغ والعرض. كما ينبغي أن تكون تلك البيانات الفوقية متاحة على الفور للمستعملين بمختلف درجات خبراتهم في المجال الإحصائي ومفهومة منهم. وستستند التوصيات في هذه الحالة إلى ما أنجزته حلقة العمل عن البيانات الفوقية من عمل في السابق (وما ستجزيه من عمل على مدى الأشهر الإثني عشر المقبلة).

٦ - بالإضافة إلى ذلك يشمل الدليل عدداً قليلاً من ممارسات الإبلاغ بالبيانات الرئيسية، وهي ممارسات لها أيضاً تأثير كبير على إمكانية تفسير البيانات، وتتسبب بمختلف النهج التي تستخدمها الوكالات الوطنية والدولية فيما يتعلق بها بتعقيد المقارنات بين البيانات الوطنية. وتشمل هذه الممارسات مختلف:

- الممارسات المتعلقة بعرض تنقيحات البيانات
- الممارسات المتعلقة بالإبلاغ من أجل عرض الانقطاعات الطارئة على السلاسل الزمنية
- الممارسات غير المتساوقة من أجل ربط السلاسل الزمنية
- الممارسات المتعلقة بالإبلاغ عن أخطاء المعاينة وغير المعاينة
- سنوات الأساس في عرض المؤشرات
- الممارسات المتعلقة بالاقتراب
- الممارسات غير المكتملة المتعلقة بعرض البيانات الإدارية

٧ - ويعرض الدليل التوصيات الرئيسية و/أو الممارسات الجيدة في ما يتعلق بكل منها. وتتسق هذه الممارسات مع الإدارة السليمة للإحصاءات المشمولة ضمناً أم صراحة في المبادئ الأساسية للإحصاءات الرسمية للأمم المتحدة ودليل الأمم المتحدة بشأن تشغيل الوكالات الإحصائية وتنظيمها. ويمكن توسيع نطاق الممارسات المتعلقة بالإبلاغ المبينة في النسخة الأولى للدليل في النسخ اللاحقة المعروضة على الموقع الشبكي بحيث تشمل المسائل الناشئة الأخرى والمتعلقة بالإبلاغ بالبيانات والبيانات الفوقية وعرضها. وأخيراً توفر الفروع

التمهيدية من الدليل السياق والصلات بالمبادرات الدولية الحالية المتعلقة بتبادل البيانات والبيانات الفوقية، وبخاصة تلك التي يشملها مشروع تبادل البيانات والبيانات الفوقية الإحصائية.

### ثالثاً - الأعمال المضطلع بها بشأن الدليل منذ آذار/مارس ٢٠٠٤

٨ - تتضمن مسودة الدليل الثانية التعليقات والاقتراحات التي تقدم بها العديد من المعاهد الإحصائية الوطنية والمصارف المركزية في البلدان الأعضاء في منظمة التعاون والتنمية في الميدان الاقتصادي. كما وردت إسهامات على درجة كبيرة من التفصيل من منظمات دولية أخرى لا سيما منها المكتب الإحصائي للجماعات الأوروبية وصندوق النقد الدولي والبنك الدولي. وتضمنت تعليقات البنك توصيات، وما إلى ذلك، تتعلق بالإحصاءات الاجتماعية والديمقراطية التي أُدخلت في المسودة الثانية، بيد أن الحاجة ما زالت قائمة إلى مزيد من الإسهامات من منظمات دولية ووكالات وطنية أخرى في هذه المجالات الإحصائية. كما أُحيلت المسودة الحالية إلى الوكالات المعنية في جميع البلدان الأعضاء في المنظمة من أجل أن تقدم تعليقات نهائية بشأنها.

٩ - ويجري التماس التعليقات والاقتراحات بشأن الممارسات الخاصة بالبلدان النامية فيما يتعلق بعرض البيانات والإبلاغ بها، من خلال عملية التشاور المرتبطة بالدورة السادسة والثلاثين للجنة ومن خلال نهج يستهدف بدرجة أكبر طائفة من البلدان النامية تعتمد منظمة التعاون والتنمية بمساعدة كل لجنة من اللجان الإقليمية في كانون الأول/ديسمبر ٢٠٠٤. وجرى تعميم مسودة الدليل الثانية أيضاً على كافة الأعضاء في لجنة تنسيق الأنشطة الإحصائية من أجل أن تقدم تعليقات نهائية بشأنها، بما في ذلك المنظمات المتخصصة في الأمم المتحدة.

### رابعاً - الأعمال المقبلة والجداول الزمنية

١٠ - يرد أدناه الجدول الزمني لإعداد الدليل وإصداره. وستدرج منظمة التعاون والتنمية التعليقات والمقترحات ذات الصلة بالموضوع في النسخة النهائية للدليل لعرضها على اللجنة الإحصائية في المنظمة من أجل الموافقة عليها في حزيران/يونيه ٢٠٠٥. وستصدر نسختنا الدليل، الورقية والشبكية، خلال النصف الثاني من عام ٢٠٠٥. وستتزامن عملية النشر مع حملة دعائية تقوم بها منظمة التعاون والتنمية من أجل التشجيع على تطبيق المبادئ التوجيهية والتوصيات الواردة في الدليل، ولكي توفر المنظمات الوطنية والدولية المراجع والصلات الملائمة لها عبر المواقع الخاصة بها على شبكة الإنترنت، وما إلى ذلك.

الإطار الزمني	مراحل في إعداد الدليل وإصداره
١٧ كانون الأول/ديسمبر ٢٠٠٤	تقديمه إلى اللجنة الإحصائية في دورتها السادسة والثلاثين، وإلى البلدان الأعضاء في منظمة التعاون والتنمية في الميدان الاقتصادي والأعضاء في لجنة تنسيق الأنشطة الإحصائية للتعليق عليه
١ أيار/مايو ٢٠٠٥	إدراج التعليقات والاقتراحات الصادرة عن الجهات المذكورة أعلاه في إعداد الصيغة النهائية للدليل
حزيران/يونيه ٢٠٠٥	تقديمه إلى اللجنة الإحصائية التابعة لمنظمة التعاون والتنمية في الميدان الاقتصادي لإقراره
أيلول/سبتمبر - تشرين الثاني/نوفمبر ٢٠٠٥	قيام منظمة التعاون والتنمية في الميدان الاقتصادي بإصدار النسختين الفرنسية والانكليزية
٣١ آب/أغسطس ٢٠٠٥	إعداد موقع على شبكة الإنترنت خاص بالإبلاغ بالبيانات والبيانات الفوقية وعرضها من أجل إدراج المسائل الناشئة
أيلول/سبتمبر - كانون الأول/ديسمبر ٢٠٠٥	القيام بحملة دعائية لنسخي الدليل الورقية والشبكية

١١ - وتعلق إحدى المسائل التي نوقشت مع عدد من الوكالات إبان إعداد مسودة الدليل الثانية بالتوازن الملائم بين مستوى التفاصيل والمعلومات الأساسية التي ينبغي إدراجها في النص الفعلي للدليل. وتتوافر مجموعة واسعة من الوثائق عن العديد من المواضيع التي يشملها الدليل على الصعيدين الوطني والدولي، وما استعمل منها حتى اليوم في إعداد الدليل متوافر ضمن قائمة ثبت المراجع الواردة في مؤخر المسودة.

١٢ - وما زال مؤلفو الدليل يسعون إلى تحقيق توازن ملائم بين توفير التفاصيل الكافية والتوجيهات المحددة بشأن التوصيات المتعلقة بالإبلاغ والعرض التي يمكن أن يستعين بها المستعملون من دون أن يصبح حجم المنشور أكبر من اللزوم وغير عملي. وقد استخدمت الصلات والمراجع والمنشورات على نطاق واسع كما ستتضمن الصيغة النهائية للدليل أمثلة مختارة للممارسات الجيدة في أطر المعلومات التي تستخدم لإعطاء أمثلة تتعلق بالتوصيات وللغفل بين أجزاء النص.

## خامسا - المسائل التي تُلتمس بشأنها التعليقات والتوجيهات

١٣ - تُلتمس التعليقات والتوجيهات بشأن ما يلي:

(أ) نطاق المسائل المدرجة حاليا في الدليل. هل توجد مسائل تتعلق بعرض البيانات والبيانات الفوقية الرئيسية/ذات الصلة بالموضوع وبالإبلاغ بها لم يشملها الدليل، في المجالات التالية:

- الإحصاءات الاجتماعية والديمغرافية
- البلدان النامية
- الإحصاءات السنوية
- الإحصاءات الاقتصادية

(ب) هل توجد أي مصادر/مراجع ذات صلة بالموضوع على الصعيدين الوطني والدولي غير مستعملة حالياً

وتتضمن هذه المصادر/المراجع أمثلة مناسبة عن الممارسات الموصى بها بشأن عرض البيانات والإبلاغ بها.

١٤ - يمكن توجيه التعليقات والاقتراحات مباشرة إلى دينيس وورد (denis.ward@oecd.org).